



～日语学习点滴～⑫ 请注意！您说的话也许表达得不正确

にほんごわんぽいんとれっすん
日本語ワンポイントレッスン⑫

き まちが つた
～気をつけて！間違っ**て**伝わ**って**るかも？

在这个专栏,给大家介绍一些在经常使用的日语中容易表达错的句子。意识到问题所在的人,今后使用时请多加注意!另外,在首都圈中心提供的远程学习课程"说说聊聊 B~能沟通的语法课程"里可以学习包括这专栏内容在内的语法项目!

このコーナーでは皆さんがよく使われている日本語の表現の中で間違いやすいものを取り上げて紹介しています。思い当たる人、次から気をつけて使ってみてくださいね!なお、遠隔課程「おしゃべり文法コース」でこの連載内容を含む項目を学べます!

「～んです」的用法(2)

1-1. 「～んです」的功能

在上期我们给大家介绍「～する/したんですか」和「～ます/ましたか」的用法。在这期,再给大家介绍一下该用「～んです」的情况。

前号で「～する/したんですか」と「～ます/ましたか」の使い分けを紹介しました。今号では「～んです」を使うべき場面を紹介します。

复习一下语法重点! 「～んです」「～んですが(けど)…」的用法

「～んです」「～んですが」の用法
不是疑问句的「～んです」也与疑问句一样,具有以下的功能。关键是“前提”。

疑問文でない「～んです」も、疑問文同様、以下の機能を持っています。鍵は「前提」です。

①说话人就事前知晓的某件事,即“前提”作说明(被用于说理由)

①話し手が知った事柄について説明する(理由を言うのに用いられる)

例) 同僚:カラオケ、行きませんか。 →同僚:すみません、音痴な**んです**。
去卡拉OK 怎么样啊? 对不起,可是我是个左嗓子啊。

先说「すみません」就可以表达不去卡拉OK,然后用「～んです」来说明不去的理由。

(まず「すみません」と言って行かないことを表し、その後「～んです」で理由を言う)

②从上面的①派生出的「～んです/～んですが/～んですけど」的形式被用于开场白

例) 今日、飲み会ある**んですけど**、どうですか。今天有聚会哦,怎么样啊(=参加吧)?

② 上の①から派生し、「～んです/～んですが/～んですけど」の形で前置きに用いられる。

※「～んですけど」≒「～んですが」

看一下例子。 例を見てみましょう。

(1) 开场白的例子 前置きとして

①(申请带薪休假时)来週の木曜、子どもの保護者会がある**んです**、**ですが**、午後早退させていただけないでしょうか。 下周的星期四,有孩子的家长会,下午能让我早退吗?

②(在路上)すみません、上山駅に行きたい**んですけど**、どう行けばいいでしょうか。 请问,我想去上山车站,怎么走好呢?

③(和朋友聊天)こないだスカイツリー(に)上った^{すかいつりー のぼ}んだけどね、^{てんき}天気 前些日子, 我去了晴空塔, 可是天气不好, 什么也看不见…

④ 昨日、娘と ディズニーランド(に) 行った^{きのう むすめ でいずにーらんど}んだよ。 昨天和女儿一起去迪斯尼乐园了。

※「んですが／んですけど」在简体中变成「んだけど」。「ね」是为了引起对方注意的助词。

(2) 在饮酒聚会中, 告诉理由拒绝喝酒 飲み会で酒を勧められ、理由を告げて断る

先輩: ま、ま、一杯(说着就倒酒)。 ^{いっぱい} 来, 来, 来一杯吧!

後輩: すみません、私、全然飲めない^{わたし ぜんぜんの}んです。 对不起, 我一点儿都不会喝。

1-2. 「疑问词+んですか」

在带有疑问词的问候中, 句末用「んですか」(是吗)句式比较多。这是因为已经知道了作为前提的某个事实, 关于这个事实使用疑问词希望更详细地了解的情况比较多。

疑問詞の含まれる質問では、文末に「んですか」を用いることが多いです。それは、既に何か前提となる事実を知っていて、そのことについて詳しく知ろうとする場合であることが多いからです。

(1) 俱乐部的朋友给带来了旅游的礼品 サークル仲間が旅行のお土産を持ってきた

A: これ、^{みな}皆さんでどうぞー。
B: わ、ありがとうございます。^{どこ}行ったんですか。
A: えへへ、^{べとなむ}ベトナムにちょっと行ってました。
C: へーいいですねー。^{いつ}行ったんですか。
A: あ、はい、^{せんしゅうまつ ゆうきゆう きゆうか た}先週末に有給(休暇を)足して。
这个, 大家, 请尝尝。
哇, 谢谢。是去哪儿的?
呵呵, 去了一趟越南。
欸, 真好。是什么时候去的?
啊, 是上周末再加上公休假。

提醒! 被用「んですか」的句式问到时, 回答时一般不用「んです」。
「～んですか」で尋ねられても、答えには一般に「～んです」を使いません。
例) 藤原: 田中さん、^{ふじわら たなか}いつ^{もと}戻ったんですか。→田中: さっき戻りました。

(2) 上班时间过了很久后才给公司打电话请假说会迟到 勤務時間を大分過ぎてから遅刻の連絡

田山: すみません、田山です、ご連絡が遅れました!
課長: 田山さん!? 大丈夫ですか、^{どう}したんですか。
田山: すみません、^ひ子どもが引きつけ(を)^お起こしまして、
^{いま}今まで^{でんわ}電話もできなくて…。
先生: えっ、^{だいじょうぶ}大丈夫なんですか。
田山: はい、^{いまびょういん}今病院で、^{おかげさま}お陰様で^お落ち着きました。
对不起! 我是田山。联系太迟了。
是田山!? 没事吗? 怎么了?
对不起。孩子痉挛发作, 一直没能打电话…。
欸, 没事了吗?
是的, 现在在医院。谢天谢地总算安定下来了。

被问到时，在回答理由の場合，使用像这种会话的「～て」的句型比较稳妥。因为是陈述理由，使用「んです」也是可以的，不过这种说法听上去就好像是在强调自己的那个理由是如何正当，这样一来恐怕会招来对方的反感。此外，要是用「～ました／ませんでした」的话，听上去，回话就好像是无视已经被问到过的这样一个前提的存在，那就更是不行了。

問われて理由を答える場合、この会話のように「～て」形を使うのが無難です。理由を述べるので「んです」を使うのもアリなのですが、そうすると、その理由が如何にも正当だと主張しているように聞こえて反感を買うおそれがあります。また、「～ました／ませんでした」は問われているという前提を無視した発話に聞こえるので更に NG です。

(3) (看到 A 先生拖着腿走过来) A さんが脚を引きずって歩いているのを見て

B: どうしたんですか!?

你怎么了!?

A: いや、さつきころ転んじやって… / 転んじやったんです。

哎呀，刚才摔了一跤…

这段会话也是 B 先生看到了 A 先生的样子，因为想知道也想问问发生了什么事而用了这种说法。回话的 A 先生和(2)同样，用「～て」的形式来说明状况。不过，这里的用法与(2)不同。在这里没必要担心会不会留给对方为自己辩解之意的印象，所以回答「転んじやったんです」也没问题。

A さんの様子を見て B さんが状況を知りたい・聞きたいと思ったため、この聞き方をしています。答える A さんは(2)同様、「～て」形で状況を説明しています。但し、ここは(2)と違って言い訳に聞こえるおそれがないので、「転んじやったんです」と答えても問題ありません。

(4) 就一般的事实提问 一般的な事実についての質問

後輩学生: どうして 10 日は休みとあか やすなんですか!?

为什么 10 号休息呢?

先輩学生: 創立記念日そうりつきねんびなんですよ。

是我们学校的创立纪念日。

像上面那样的，在与说话者个人的事情无关的会话中，用「んです」是很自然的。

話者個人の事情と関係のない上のような会話では「んです」を用いるのが自然です。

总结问题 在下面的 { } 中，请选择最合适的表达方式。

- ① (注意到一起加班的同事要先回去，就问他)「もう{ A 帰ります? b 帰るんですか }。」
- ② 同事: カラオケ、行きませんか。 回答: すみません、音痴 { A です b なんです }。
- ③ (被上司问到迟到请假太迟的理由) すみません、子どもが急病で、
電話 { A できなかつたんです b できなくて… c できませんでした }。
- ④ (拿到了同事发给自己的冲绳的点心) 冲縄、{ A 行きましたか b 行つたんですか }。
- ⑤ 问: どうして 10 日は休みなんですか!? 答: 創立記念日 { A ですよ b なんですよ }。
- ⑥ (同僚に尋ねる) 今日の飲み会、{ A 行きます? b 行くんですか c 行きますんですか }。



总结问题 ①A (因为如果用「帰るんですか」的话，会意味着谴责或是质问) ②b ③b ④b ⑤b ⑥A